

TẤT CẢ NHỮNG ĐIỀU BẠN CẦN BIẾT VỀ VIỆC GHI
DANH ĐI BẦU CỬ

BÊN TRONG LÀ NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CHO NHỮNG CÂU HỎI LIÊN QUAN ĐẾN

VIỆC GHI DANH ĐI BẦU CỬ

GHI DANH ĐI BẦU CỬ

Tôi có đủ điều kiện để ghi danh đi bầu cử không?

Tôi không đủ điều kiện để ghi danh đi bầu cử?

Tại sao tôi nên ghi danh đi bầu cử?

Làm cách nào để tôi có thể ghi danh đi bầu cử?

Tôi có thể lấy tờ đơn ghi danh đi bầu cử ở đâu?

Tôi có thể ghi danh đi bầu cử trực tuyến được không?

Tôi có thể cập nhật thông tin cá nhân của mình trực tuyến được không?

Tôi có thể ghi danh đi bầu cử trước khi tôi bước sang tuổi 18?

Tôi là người khuyết tật. Tôi có thể nhận được sự giúp đỡ khi đăng ký ghi danh đi bầu cử không?

Tôi có gia đình và bạn bè đang sinh sống ở nước ngoài. Tôi có thể ghi danh đi bầu cử thay cho họ được không?

Danh sách cử tri không được công bố là gì?

Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi gửi lại tờ đơn ghi danh?

Tôi phải cung cấp những thông tin gì?

GHI DANH ĐI BẦU CỬ VỚI TƯ CÁCH LÀ NGƯỜI MAORI

Lựa chọn khu bầu cử dành cho người Maori?

Tôi là người Maori New Zealand. Làm cách nào để tôi chọn được khu bầu cử mà tôi sẽ ghi danh?

Tôi phải làm gì nếu tôi là người Maori ghi danh đi bầu cử lần đầu tiên?

Lựa chọn khu bầu cử dành cho người Maori được tổ chức thường xuyên như thế nào?

Tôi là một người dân thuộc các đảo ở Thái Bình Dương. Tôi có thể ghi danh đi bầu cử trong khu vực dành cho người Maori được không?

DANH SÁCH CỬ TRI

Danh sách cử tri đi bầu cử quốc hội là gì?

Tôi có thể xem danh sách cử tri ở đâu?

Thông tin về cử tri được sử dụng vào việc gì?

HÃY ĐẢM BẢO THÔNG TIN CHI TIẾT GHI DANH CỦA BẠN ĐƯỢC CẬP NHẬT

Tôi phải làm gì nếu tôi thay đổi địa chỉ liên lạc?

Tôi phải làm gì nếu tôi đổi tên hay chuyển nghề?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi quên cập nhật thông tin cá nhân?

CHIẾN DỊCH CẬP NHẬT GHI DANH

Chiến dịch cập nhật ghi danh là gì?

Tôi phải làm gì khi có một chiến dịch cập nhật ghi danh đang diễn ra?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi quên gửi lại tờ đơn cập nhật ghi danh?

Tôi phải làm gì nếu tôi nhận được tờ đơn cập nhật ghi danh cho một người không còn sinh sống ở địa chỉ này nữa?

Tôi phải làm gì nếu tôi không nhận được tờ đơn cập nhật ghi danh?

PHẠM VI BẦU CỬ

Tôi chưa chuyển chỗ ở những tôi lại được ghi danh vào trong một khu vực bầu cử khác. Tại sao lại như vậy?

CÁC CUỘC BẦU CỬ KHÁC

Cuộc bầu cử quốc hội đặc biệt giữa các cuộc tổng tuyển cử là gì?

Cuộc bầu cử địa phương là gì?

Tôi có được bỏ phiếu trong các cuộc trưng cầu dân ý do dân khởi xướng và/hay các cuộc trưng cầu dân ý do chính phủ khởi xướng không?

THÔNG TIN THÊM

Làm cách nào để tôi biết thêm thông tin?

Tôi có thể xem thông tin này bằng các ngôn ngữ khác không?

BẠN PHẢI ĐĂNG KÝ GHI DANH ĐI BẦU CỬ QUỐC HỘI NEW ZEALAND

ÍT NHẤT BA NĂM MỘT LẦN NEW ZEALAND TỔ CHỨC MỘT CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ ĐỂ BẦU RA QUỐC HỘI VÀ CHÍNH PHỦ MỚI. CÓ CÁC KHU BẦU CỬ CHUNG VÀ KHU BẦU CỬ DÀNH CHO NGƯỜI MAORI. MỖI KHU BẦU CỬ CÓ MỘT DANH SÁCH CỬ TRI GHI DANH ĐI BẦU CỬ. NẾU BẠN TỪ 18 TUỔI TRỞ LÊN, THEO PHÁP LUẬT, BẠN PHẢI GHI DANH ĐI BẦU CỬ. NẾU BẠN 17 TUỔI, BẠN CÓ THỂ ĐĂNG KÝ GHI DANH TẠM THỜI. SAU KHI ĐĂNG KÝ, BẠN PHẢI ĐẢM BẢO THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA MÌNH LUÔN ĐƯỢC CẬP NHẬT. CÁC CÁN BỘ PHỤ TRÁCH VIỆC GHI DANH BẦU CỬ, NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC CHO BƯU ĐIỆN NEW ZEALAND (NEW ZEALAND POST LTD), SẼ PHỤ TRÁCH VIỆC GHI DANH BẦU CỬ NÀY.

PHẦN GIỚI THIỆU

GHI DANH ĐI BẦU CỬ

TÔI CÓ ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ KHÔNG?

Bạn có đủ điều kiện và phải ghi danh đi bầu cử theo luật pháp quy định nếu:

- Bạn là công dân New Zealand hay là người thường trú tại New Zealand và,
- Bạn từ 18 tuổi trở lên và,
- Bạn đã sống ở New Zealand hơn một năm liên tục tại một thời điểm và,
- Bạn không thuộc diện không đủ điều kiện.

TÔI KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ?

Bạn không thể ghi danh nếu:

- Bạn là công dân New Zealand đang sinh sống ở nước ngoài và đã không sinh sống ở New Zealand trong vòng 3 năm trở lại đây.
- Bạn là người thường trú tại New Zealand đang sinh sống ở nước ngoài và đã không sinh sống ở New Zealand trong vòng 12 tháng trở lại đây.

(Lưu ý: Có những trường hợp ngoại lệ với hai quy định trên. Ví dụ: công chức nhà nước hay thành viên của Lực lượng Quốc phòng đang làm nhiệm vụ ở nước ngoài cùng với các thành viên trong gia đình của họ.)

Còn có những căn cứ khác đánh giá việc không đủ điều kiện có thể ảnh hưởng đến một số người. Các cán bộ phụ trách việc ghi danh bầu cử được thông báo về những người bị ảnh hưởng của những căn cứ này. Nếu bạn có câu hỏi hay thắc mắc gì về những căn cứ khác đánh giá việc không đủ điều kiện, hãy gọi vào số 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56) hay vào xem trang web của chúng tôi – elections.org.nz.

TẠI SAO TÔI NÊN GHI DANH ĐI BẦU CỬ?

Bạn phải ghi danh đi bầu cử nếu bạn có đủ điều kiện ghi danh. Bộ phiếu bầu cử là cơ hội để bạn có thể đưa ra ý kiến của mình về việc chọn những ai và những đảng nào vào Quốc Hội New Zealand trong mỗi cuộc Tổng Tuyển Cử. Bạn cũng thể có cơ hội tham gia bầu cử tại những cuộc bầu cử của hội đồng thành phố và ban y tế địa phương và bất kỳ cuộc trưng cầu dân ý hay thăm dò nào.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ?

Hãy điền vào đơn ghi danh có “Ghi danh đi bầu cử: Đơn đăng ký” (“Enrolling to vote: Application”). Bạn **PHẢI** đăng ký ghi danh vào danh sách cử tri ngay cả khi bạn không muốn bỏ phiếu.

Nếu bạn là người Maori New Zealand hay là một hậu duệ của một người Maori New Zealand và bạn ghi danh đi bầu cử lần đầu tiên, bạn có thể điền vào tờ đơn này và ghi rõ là bạn muốn được ghi danh vào danh sách cử tri nào. Bạn có thể lựa chọn ghi danh vào danh sách cử tri dành cho người Maori hoặc danh sách cử tri chung.

TÔI CÓ THỂ LẤY TỜ ĐƠN GHI DANH ĐI BẦU CỬ Ở ĐÂU?

- Hãy điền vào và gửi đi phiếu ở mặt sau của quyển hướng dẫn này và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh (Tờ phiếu này chỉ có ấn bản trong tiếng Anh).
- Tờ đơn ghi danh có thể lấy miễn phí ở bất kỳ bưu điện nào.
- Hãy gọi cho chúng tôi vào số điện thoại miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56), và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh.
- Hãy gửi tin nhắn miễn phí tên và địa chỉ của bạn vào số 3676, và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh.
- Tải xuống hay in tờ đơn từ trang web của chúng tôi – elections.org.nz.

Sau khi bạn đã điền xong đơn, hãy mang đơn đi nộp tại bất kỳ một bưu điện nào hoặc gửi đơn tới (không cần phải dán tem):

TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TRỰC TUYẾN ĐƯỢC KHÔNG?

Có, chỉ cần vào trang web của chúng tôi elections.org.nz và nhấp vào nút “Ghi danh, kiểm tra hoặc cập nhật” (“Enrol, check or update”). Làm theo các bước để điền các chi tiết ghi danh. Sau đó, bạn có thể tải xuống hoặc in ra một tờ đơn ghi danh với các chi tiết cá nhân mà bạn đã điền, ký và gửi đơn để hoàn thành quy trình.

Hoặc, bạn có thể nộp tờ đơn trực tuyến cho chúng tôi và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn đã có sẵn chi tiết cá nhân của bạn trên đó để bạn kiểm tra, ký tên và gửi lại cho chúng tôi. Bạn cũng có thể kiểm tra chi tiết ghi danh cá nhân của bạn trực tuyến.

TÔI CÓ THỂ CẬP NHẬT THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA TÔI TRỰC TUYẾN ĐƯỢC KHÔNG?

Mỗi người có thể cập nhật chi tiết ghi danh trực tuyến khi họ đã điền xong và được các cán bộ phụ trách việc ghi danh chấp nhận, tờ đơn “Ghi danh đi bầu cử: Đơn đăng ký” (“Enrolling to vote: Application”) mà chỉ rõ rằng họ muốn chuyển sang sử dụng dịch vụ trực tuyến. Người đăng ký được yêu cầu cung cấp một địa chỉ email.

Việc cập nhật trực tuyến chi tiết ghi danh được truy cập qua một tài khoản đăng nhập igovt cho phép bạn sử dụng cùng thông tin khoản đăng nhập để truy cập vào các dịch vụ chính phủ trực tuyến khác nhau – igovt được bảo mật và đảm bảo bí mật các chi tiết cá nhân của bạn.

Khi đơn ghi danh của bạn được xem xét, bạn sẽ được liên lạc qua địa chỉ email mà bạn đã cung cấp trong tờ đơn đăng ký để hoàn thành việc đăng ký qua dịch vụ ghi danh bầu cử trực tuyến. Việc này sẽ đòi hỏi bạn phải lập một tài khoản igovt hoặc sử dụng tài khoản igovt sẵn có.

Nếu bạn quyết định không cập nhật chi tiết ghi danh trực tuyến nữa, bạn cần phải thông báo cho các cán bộ phụ trách ghi danh là bạn không muốn sử dụng dịch vụ trực tuyến. Quyền truy cập hồ sơ ghi danh của bạn sẽ được sửa đổi cho phù hợp.

TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TRƯỚC KHI TÔI BƯỚC SANG TUỔI 18 KHÔNG?

Có, bạn có thể đăng ký “ghi danh tạm thời” ngay khi bạn bước sang tuổi 17 bằng cách điền vào tờ đơn đăng ký. Khi bạn bước sang tuổi 18, bạn sẽ tự động được ghi danh.

Các thông tin thêm có sẵn trong quyền hướng dẫn của chúng tôi có tên là “Ghi danh đi bầu cử trước khi bạn bước sang tuổi 18” (“Enrolling to vote before you’re 18”). Quyền hướng dẫn này có sẵn ở bất kỳ bưu điện nào hoặc bạn có thể gọi vào số 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56, chúng tôi sẽ gửi cho bạn một quyền.

TÔI LÀ NGƯỜI KHUYẾT TẬT. TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỠ KHI ĐĂNG KÝ GHI DANH ĐI BẦU CỬ KHÔNG?

Nếu bạn là người khuyết tật và cần sự giúp đỡ để điền và gửi lại đơn ghi danh, dưới đây là những việc bạn có thể làm:

- Bạn có thể nhờ một cử tri đã ghi danh giúp bạn điền đơn và ký tên. Họ phải ghi rõ “Cử tri bị khuyết tật – ký theo sự hướng dẫn của họ” (“Elector Physically Disabled – signed by their direction”) trên tờ đơn ghi danh của bạn ngay cạnh chữ ký của họ.
- Hay là tờ đơn của bạn phải được hoàn thành bởi một người đại diện pháp lý của bạn. Họ phải ghi rõ “Cử tri bị khuyết tật – đại diện pháp lý” (“Elector Physically Disabled – Power of Attorney”) trên tờ đơn ghi danh của bạn ngay cạnh chữ ký của họ.

Nếu một thành viên trong gia đình bạn có vấn đề về thần kinh, bạn có thể đăng ký giúp họ. Hãy gọi điện cho chúng tôi vào số miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56) để biết thêm chi tiết.

TÔI CÓ GIA ĐÌNH VÀ BẠN BÈ ĐANG SINH SỐNG Ở NƯỚC NGOÀI. TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ THAY CHO HỌ ĐƯỢC KHÔNG?

Có, trong trường hợp mà họ có đủ điều kiện ghi danh, bạn có thể giúp họ điền đơn ghi danh. Dưới đây là những việc bạn có thể làm:

- Nếu bạn là một cử tri đã ghi danh, bạn có thể điền vào đơn và ký tên giúp họ. Bạn phải ghi rõ “Cử tri đang sinh sống ở nước ngoài – ký theo sự hướng dẫn của họ” (“Elector Overseas – signed by their direction”) trên tờ đơn ghi danh của họ ngay cạnh chữ ký của bạn.
- Hay nếu bạn là người đại diện pháp lý cho họ, bạn có thể điền đơn và ký tên giúp họ. Bạn phải ghi rõ “Cử tri đang sinh sống ở nước ngoài – đại diện pháp lý” (“Elector Overseas – Power of Attorney”) trên tờ đơn ghi danh của họ ngay cạnh chữ ký của bạn.

DANH SÁCH CỬ TRI KHÔNG ĐƯỢC CÔNG BỐ LÀ GÌ?

Nếu bạn tin rằng việc để những thông tin cá nhân của bạn ghi trong danh sách cử tri được in ra có thể ảnh hưởng đến an toàn của cá nhân bạn, bạn có thể yêu cầu để những thông tin cá nhân của bạn không được ghi ra trong danh sách cử tri được in ra. Bạn sẽ cần phải làm một tờ đơn riêng cho yêu cầu này và phải cung cấp bằng chứng về hoàn cảnh cá nhân của bạn như một lệnh bảo vệ, một lệnh cấm hay là một tờ khai luật định từ một cảnh sát viên.

Các thông tin thêm và tờ đơn có sẵn trong quyển hướng dẫn của chúng tôi “Tất cả những điều bạn cần biết về danh sách cử tri không được công bố”. Quyển hướng dẫn này có sẵn ở bất kỳ bưu điện nào hoặc bạn có thể gọi vào số 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56), chúng tôi sẽ gửi cho bạn một quyển.

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA SAU KHI TÔI GỬI LẠI TỜ ĐƠN GHI DANH?

Cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn sẽ kiểm tra để đảm bảo bạn đã điền đơn chính xác. Nếu bạn đã điền chính xác, tên của bạn sẽ được đưa vào danh sách cử tri tạm thời trong khu vực bầu cử mà bạn đã sinh sống trong vòng ít nhất một tháng. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo qua thư để xác nhận bạn đã được ghi danh.

TÔI PHẢI CUNG CẤP NHỮNG THÔNG TIN GÌ?

Vui lòng trả lời tất cả các câu hỏi trong đơn ghi danh để chúng tôi có thể ghi danh cho bạn một cách chính xác. Chỉ có những chi tiết đánh dấu sao (*) sẽ được in ra trong danh sách cử tri đi bầu cử.

***HỌ VÀ TÊN CỦA BẠN:**

Thông tin này cần thiết để chúng tôi có thể ghi danh cho bạn một cách chính xác và có thể phân biệt được những người trùng họ hay trùng tên.

NGÀY THÁNG NĂM SINH:

Thông này cho cán bộ phụ trách việc ghi danh bầu cử biết là bạn đã đủ tuổi để ghi danh và cũng có thể giúp chúng tôi phân biệt được những người trùng tên.

CHỮ KÝ VÀ NGÀY THÁNG:

Nếu bạn là người Maori New Zealand hay là một hậu duệ của một người Maori New Zealand, bạn **PHẢI** ký tên và ghi rõ ngày tháng vào danh sách cử tri dành cho người Maori hay vào danh sách cử tri chung. **BẠN KHÔNG ĐƯỢC KÝ TÊN VÀO CẢ HAI DANH SÁCH CỬ TRI.** Việc bạn lựa chọn xem mình nên ghi danh vào danh sách cử tri nào là hết sức quan trọng. Tất cả những người khác đều phải ký tên và ghi rõ ngày tháng vào danh sách cử tri chung. Nếu bạn là người khuyết tật hoặc đang sinh sống ở nước ngoài, bạn có thể nhờ người có thẩm quyền ký tên vào tờ đơn giúp bạn.

***ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ:**

Đây là địa chỉ nhà của bạn. Địa chỉ hòm thư hoặc là số gửi thư ở nông thôn không đủ để mô tả địa chỉ của bạn. Chúng tôi cần biết đầy đủ địa chỉ nhà của bạn để chúng tôi có thể ghi danh cho bạn vào khu vực bầu cử mà bạn ‘sinh sống’.

Bạn “sinh sống” ở một nơi mà bạn chọn làm nhà của mình bởi vì các mối quan hệ gia đình hoặc cá nhân hay vì các lý do gia đình hoặc cá nhân khác. Việc bạn thỉnh thoảng hay tạm thời vắng mặt ở nơi đó không có nghĩa là bạn không sinh sống ở đó. Vắng mặt khỏi nơi mà bạn sinh sống vì lý do công việc hay học tập của bạn (hay vì lý do công việc hay học tập của chồng hay vợ bạn) cũng không ảnh hưởng tới việc này. Điều quan trọng nhất là bạn phải xác định được nơi bạn đang sinh sống là nơi bạn chọn làm nhà của mình.

ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC:

Thông tin này cần thiết nếu địa chỉ liên lạc của bạn khác với địa chỉ cư trú của bạn. Chúng tôi cần phải viết thư cho bạn để xác nhận việc ghi danh của bạn.

***NGHỀ NGHIỆP:**

Thông tin này cũng giúp cho chúng tôi phân biệt được những người trùng tên. Thông tin này thường được ghi trong danh sách cử tri được in ra ở dạng rút gọn.

CẬP NHẬT THÔNG TIN TRỰC TUYẾN TRONG TƯƠNG LAI:

Nếu bạn muốn cập nhật thông tin cá nhân của mình trực tuyến trong tương lai mà không phải điền vào đơn, hãy đánh vào dấu “Có” (“Yes”) và cho chúng tôi biết địa chỉ email của bạn vào Phần D ở mặt sau của tờ đơn.

BẠN CÓ PHẢI LÀ NGƯỜI MAORI KHÔNG?

Chỉ có người Maori New Zealand hay những hậu duệ của người Maori New Zealand mới có thể đánh vào dấu “Có” (“Yes”). Tất cả những người khác phải đánh vào dấu “Không” (“No”).

SỐ ĐIỆN THOẠI:

Những số điện thoại này rất cần thiết khi chúng tôi cần liên lạc với bạn.

BẢN ĐỒ PHÁC HOẠ:

Nếu bạn sinh sống ở một nơi không rõ số nhà, bạn cần phải cung cấp cho chúng tôi một bản đồ phác họa cho biết địa điểm nơi bạn sinh sống để chúng tôi có thể ghi danh cho bạn vào khu vực bầu cử một cách chính xác.

BẠN CÓ VỪA MỚI CHUYỂN CHỖ Ở?

Nếu bạn mới sinh sống tại nơi bạn đang ở ít hơn một tháng, vui lòng điền vào những bảng sau đây.

NGƯỜI NEW ZEALAND SINH SỐNG Ở NƯỚC NGOÀI:

Bạn chỉ phải điền vào những bảng sau đây nếu bạn đang ở nước ngoài. Hãy ghi rõ là lần cuối cùng bạn sinh sống ở New Zealand là vào lúc nào, khi nào bạn chuyển ra nước ngoài sinh sống, và địa chỉ cư trú cuối cùng mà bạn ở trong vòng ít nhất một tháng trước khi bạn rời khỏi New Zealand.

GHI DANH ĐI BẦU CỬ VỚI TƯ CÁCH LÀ NGƯỜI MAORI

LỰA CHỌN KHU BẦU CỬ DÀNH CHO NGƯỜI MAORI?

Nếu bạn là một người Maori New Zealand hay là hậu duệ của một người Maori New Zealand, bạn có thể chọn ghi danh vào danh sách cử tri dành cho người Maori hoặc là danh sách cử tri chung.

TÔI LÀ NGƯỜI MAORI NEW ZEALAND. LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI CHỌN ĐƯỢC KHU BẦU CỬ MÀ TÔI SẼ GHI DANH?

Thông thường thì cứ năm năm một lần, một tờ đơn Lựa chọn Khu bầu cử dành cho người Maori sẽ được gửi đến cho tất cả mọi người trong tất cả các danh sách cử tri đã xác nhận rằng họ là hậu duệ của người Maori New Zealand. Tờ đơn này được dùng để cho bạn lựa chọn xem bạn muốn ghi danh vào trong danh sách cử tri dành cho người Maori hay vào trong danh sách cử tri chung. Đây gọi là việc thực hiện Lựa chọn Khu bầu cử danh cho người Maori.

TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI LÀ NGƯỜI MAORI GHI DANH ĐI BẦU CỬ LẦN ĐẦU TIÊN?

Bạn có thể lựa chọn khu bầu cử mà bạn muốn ghi danh nếu bạn là người Maori New Zealand bằng cách ký tên vào bảng phù hợp trong tờ đơn đăng ký. Một khi bạn đã chọn, bạn sẽ không thể thay đổi lựa chọn này cho tới Lựa chọn Bầu cử dành cho người Maori được thực hiện lần tới.

LỰA CHỌN KHU BẦU CỬ DÀNH CHO NGƯỜI MAORI ĐƯỢC TỔ CHỨC THƯỜNG XUYÊN NHƯ THẾ NÀO?

Lựa chọn khu bầu cử dành cho người Maori thường được thực hiện năm năm một lần trong vòng khoảng thời gian bốn tháng sau cuộc điều tra dân số và nơi ở và tạo cơ hội cho các cử tri người Maori xem xét và thay đổi danh sách cử tri mà họ muốn ghi danh.

TÔI LÀ MỘT NGƯỜI DÂN THUỘC CÁC ĐẢO Ở THÁI BÌNH DƯƠNG. TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TRONG KHU VỰC DÀNH CHO NGƯỜI MAORI ĐƯỢC KHÔNG?

Không, chỉ có người Maori New Zealand và hậu duệ của người Maori New Zealand được lựa chọn ghi danh đi bầu cử trong khu vực bầu cử dành cho người Maori. Những người dân thuộc đảo Cook và các đảo khác thuộc Thái Bình Dương có đủ điều kiện ghi danh phải ghi danh vào danh sách cử tri chung.

Các thông tin thêm có sẵn trong quyển hướng dẫn của chúng tôi “Ghi danh đi bầu cử với tư cách là người Maori New Zealand” (“Enrolling to vote as a New Zealand Māori”).

DANH SÁCH CỬ TRI

DANH SÁCH CỬ TRI ĐI BẦU CỬ QUỐC HỘI LÀ GÌ?

Danh sách là một quyển sách liệt kê tất cả những cử tri trong khu vực bầu cử đã ghi danh. Danh sách này bao gồm tên, địa chỉ cư trú và nghề nghiệp của các cử tri. Bất cứ ai cũng có quyền xem danh sách này. Danh sách này được công bố hàng năm trừ năm diễn ra bầu cử quốc hội. Trong những năm bầu cử có hai danh sách được in; danh sách thứ nhất để cho tất cả mọi người kiểm tra xem mình có được ghi danh chính xác không và danh sách thứ hai được sử dụng trong ngày bầu cử.

TÔI CÓ THỂ XEM DANH SÁCH CỬ TRI Ở ĐÂU?

Mỗi văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử và thư viện công cộng đều giữ danh sách này cho New Zealand. Mỗi bưu điện cũng có bản sao danh sách cử tri chung và danh sách cử tri dành cho người Maori cho từng khu vực. Nhiều bưu điện lớn cũng có danh sách cử tri cho các khu vực lân cận.

Hoặc, bạn có thể kiểm tra chi tiết ghi danh của bạn trên trang web của chúng tôi – elections.org.nz.

CÁC THÔNG TIN VỀ CỬ TRI ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀO VIỆC GÌ?

Khi bạn ghi danh, chỉ có tên, địa chỉ cư trú và nghề nghiệp của bạn được ghi trên danh sách cử tri được in của khu bầu cử nơi bạn sinh sống. Danh sách này có thể được bất cứ ai kiểm tra. Thông tin này cùng với thông tin về nhóm tuổi, địa chỉ liên lạc và số liệu về các hậu duệ của người Maori (nếu áp dụng) của bạn có thể sẽ được cung cấp cho những nhà nghiên cứu khoa học hay sức khỏe, các ứng cử viên, các đại biểu quốc hội hay các đảng chính trị. Thông tin này cũng được cung cấp cho hội đồng địa phương để sử dụng trong các cuộc bầu cử hội đồng địa phương hay ban y tế địa phương, các cuộc trưng cầu dân ý hay thăm dò. Danh sách ban hội thẩm cũng được lập bằng cách sử dụng những thông tin về cử tri này.

HÃY ĐẢM BẢO CÁC THÔNG TIN CHI TIẾT GHI DANH CỦA BẠN LUÔN ĐƯỢC CẬP NHẬT

TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC?

Trước khi bạn chuyển chỗ ở, hãy điền vào tờ đơn “Yêu cầu chuyển thư tới địa chỉ khác” (“Mail Re-direction Request”) tại bất kỳ một bưu điện nào. Các thư của bạn sẽ được gửi tới địa chỉ mới và cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn cũng sẽ được thông báo là bạn đã chuyển chỗ ở.

Nếu địa chỉ mới của bạn vẫn thuộc cùng một khu bầu cử, cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử sẽ cập nhật chi tiết ghi danh bầu cử tạm thời của bạn và sẽ gửi cho bạn một tờ thông báo xác nhận mới.

Tuy nhiên, nếu bạn chuyển tới một khu bầu cử khác, bạn sẽ nhận được một tờ đơn đăng ký ghi danh một tháng sau khi bạn chuyển chỗ. Hãy điền vào đơn, ký tên và gửi lại tờ đơn và cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử tại khu bầu cử mới sẽ ghi danh tạm thời cho bạn và gửi cho bạn một tờ thông báo xác nhận.

Nếu cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử không thể tìm thấy tên bạn trong danh sách ghi danh tạm thời, họ sẽ gửi cho bạn một tờ đơn đăng ký ghi danh tới địa chỉ mới của bạn.

Hoặc, bạn có thể điền một tờ đơn đăng ký mới hoặc vào trang web của chúng tôi – elections.org.nz – và cập nhật địa chỉ của bạn trực tuyến.

TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI ĐỔI TÊN HAY CHUYỂN NGHỀ?

Nếu bạn đổi tên hay chuyển nghề, bạn phải thông báo cho cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn bằng văn bản càng sớm càng tốt. Hoặc, bạn có thể điền vào một tờ đơn đăng ký mới hay là cập nhật thông tin cá nhân của bạn trên trang web của chúng tôi – elections.org.nz.

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI QUÊN CẬP NHẬT THÔNG TIN CÁ NHÂN?

Nếu bạn quên không cập nhật thông tin cá nhân của bạn, chúng tôi có thể sẽ không liên lạc được với bạn trong chiến dịch cập nhật ghi danh và tên của bạn sẽ bị xoá ra khỏi danh sách. Sau đó, bạn sẽ phải đăng ký lại.

CHIẾN DỊCH CẬP NHẬT GHI DANH

CHIẾN DỊCH CẬP NHẬT GHI DANH LÀ GÌ?

Hàng năm, hàng nghìn người New Zealand có thay đổi trong cuộc sống của họ. Họ chuyển nhà, kết hôn, chuyển nghề.

Nhiều người quay lại sinh sống ở New Zealand. Đôi lúc, họ không thông báo cho văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử biết.

Đó là lí do vì sao chúng tôi thực hiện các chiến dịch cập nhật ghi danh đều đặn. Tất cả mọi người đều phải kiểm tra và cập nhật bất cứ chi tiết nào nếu cần thiết để đảm bảo cho văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử có thể bổ sung những thay đổi vào trong những danh sách cử tri mới.

TÔI PHẢI LÀM GÌ KHI CÓ MỘT CHIẾN DỊCH CẬP NHẬT GHI DANH ĐANG DIỄN RA?

Bạn cần phải kiểm tra và thay đổi những chi tiết ghi danh của mình nếu cần. Văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử thực hiện việc cập nhật một cách dễ dàng bằng cách gửi tờ đơn đến tất cả mọi người ghi trong danh sách cử tri cũ. Tờ đơn cập nhật ghi danh của bạn sẽ ghi rõ các chi tiết cá nhân của bạn đúng như đã ghi trong danh sách. Sẽ có chỗ để cho bạn thay đổi. Sau đó, bạn chỉ cần ký tên và ghi rõ ngày tháng vào tờ đơn và đặt vào phong bì gửi lại mà bạn được cung cấp. Nếu tất cả các chi tiết cá nhân của bạn đều chính xác, bạn không cần phải trả lời và bạn sẽ được ghi danh với những chi tiết ghi trên tờ đơn cập nhật ghi danh gửi cho bạn.

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI QUÊN GỬI LẠI TỜ ĐƠN CẬP NHẬT GHI DANH?

Bạn sẽ được ghi danh vào trong danh sách cử tri với những chi tiết ghi trên tờ đơn cập nhật ghi danh gửi cho bạn.

TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC TỜ ĐƠN CẬP NHẬT GHI DANH CHO MỘT NGƯỜI KHÔNG CÒN SINH SỐNG Ở ĐỊA CHỈ NÀY NỮA?

Bạn nên gửi tờ đơn này cho họ tới địa chỉ mới của họ hoặc trong trường hợp bạn không biết, hãy đề lên phong bì là “Không gửi đến đúng địa chỉ” (“Gone no address”) và chỉ cần gửi lại tờ đơn này. Tờ đơn này sẽ được gửi lại cho văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử và văn phòng này sẽ xoá tên của người này ra khỏi danh sách cử tri.

TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG NHẬN ĐƯỢC TỜ ĐƠN CẬP NHẬT GHI DANH?

Bạn phải điền vào một tờ đơn mới. Khi mà văn phòng phụ trách việc ghi danh bầu cử nhận được tờ đơn đã điền đầy đủ của bạn thì tên của bạn sẽ được ghi trong danh sách cử tri.

PHẠM VI BẦU CỬ

TÔI CHƯA CHUYỂN CHỖ Ở NHỮNG TÔI LẠI ĐƯỢC GHI DANH VÀO TRONG KHU VỰC BẦU CỬ KHÁC. TẠI SAO LẠI NHƯ VẬY?

Mỗi khu bầu cử phải có số lượng cử tri tương đương nhau. Tuy nhiên một số khu vực số lượng cử tri có thể tăng trong khi các khu vực khác số lượng cử tri có thể giảm và ranh giới các khu vực đôi lúc cũng cần phải điều chỉnh lại.

Thông thường, cứ năm năm một lần, sau cuộc điều tra về dân số và nơi ở, ranh giới giữa các khu vực bầu cử được xem xét lại. Nếu dân số thay đổi lớn trong một khu vực bầu cử thì các ranh giới có thể phải thay đổi để đảm bảo cho số lượng cử tri trong từng khu vực tương đương nhau. Những ranh giới mới này thường được áp dụng trong cuộc bầu cử lần tới.

CÁC CUỘC BẦU CỬ KHÁC

CUỘC BẦU CỬ QUỐC HỘI ĐẶC BIỆT GIỮA CÁC CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ LÀ GÌ?

Đôi khi có một ghế trống trong Quốc hội giữa các kỳ Tổng tuyển cử. Lúc đó các cử tri ở khu bầu cử đó có cơ hội được bầu ra một đại biểu quốc hội mới. Đây gọi là cuộc bầu cử quốc hội đặc biệt giữa các cuộc tổng tuyển cử. Một danh sách cử chỉ cập nhật cho khu bầu cử đó sẽ được lập ra.

CÁC CUỘC BẦU CỬ ĐỊA PHƯƠNG LÀ GÌ?

Khi bạn ghi danh đi bầu cử quốc hội, bạn sẽ được tự động được ghi danh vào trong danh sách cử tri đi bầu cử hội đồng địa phương. Điều này có nghĩa là bạn có thể bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử bầu ra hội đồng địa phương và ban y tế địa phương. Việc này bao gồm việc lựa chọn một thị trưởng cho thành phố hay quận huyện nơi bạn sinh sống, và các thành viên đại diện cho bạn trong hội đồng địa phương, hội đồng thành phố hay hội đồng quận huyện, ban cộng đồng, ban y tế địa phương và một vài tổ chức khác như là các quỹ ủy thác được cấp giấy phép.

TÔI CÓ ĐƯỢC BỎ PHIẾU TRONG CÁC CUỘC TRUNG CẦU DÂN Ý DO DÂN KHỞI XƯƠNG VÀ/HAY CÁC CUỘC TRUNG CẦU DÂN Ý DO CHÍNH PHỦ KHỞI XƯƠNG KHÔNG?

Khi bạn đã ghi danh đi bầu cử Quốc hội, bạn sẽ được tự động ghi danh đi bỏ phiếu trong các cuộc trưng cầu dân ý do dân khởi xướng và/hay các cuộc trưng cầu dân ý do chính phủ khởi xướng.

THÔNG TIN THÊM

LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BIẾT THÊM THÔNG TIN?

Bạn có thể biết thêm thông tin về việc ghi danh đi bầu cử bằng cách:

- vào xem trang web của chúng tôi elections.org.nz
- gọi điện vào số điện thoại miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56)
- đọc quyền hướng dẫn
 - Everything you need to know about the unpublished electoral roll (Tất cả những điều bạn cần biết về danh sách cử tri không được công bố)*
 - Enrolling to vote before you're 18 (Ghi danh đi bầu cử trước khi bạn bước sang tuổi 18)*
 - Enrolling to vote as a New Zealand Māori (Ghi danh đi bầu cử với tư cách là một người Maori New Zealand)*, quyền hướng dẫn này chỉ có ấn bản trong tiếng Anh và tiếng Maori

* có sẵn ở các bưu điện và các văn phòng ghi danh bầu cử.

CẢM ƠN BẠN ĐÃ ĐỌC QUYỀN HƯỚNG DẪN NÀY.

CHÚNG TÔI HY VỌNG LÀ QUYỀN HƯỚNG DẪN NÀY ĐÃ TRẢ LỜI ĐƯỢC HIẾT NHỮNG CÂU HỎI CỦA BẠN VỀ VIỆC GHI DANH ĐI BẦU CỬ.

NẾU BẠN CẦN THÊM SỰ GIÚP ĐỠ, HÃY VÀO XEM TRANG WEB

ELECTIONS.ORG.NZ HOẶC GỌI ĐIỆN VÀO SỐ ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ 0800

ENROL NOW (0800 36 76 56)

TÔI CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY BẰNG CÁC NGÔN NGỮ KHÁC KHÔNG?

Trang web của chúng tôi có sẵn ấn bản quyền hướng dẫn này bằng nhiều ngôn ngữ.

Electoral Enrolment Centre
New Zealand Post Limited
P O Box 190
Wellington 6140

Điện thoại: 0800 ENROL NOW
(0800 36 76 56)

Fax: (04) 801 0709

Email: enrol@elections.org.nz

Trang web: elections.org.nz